

## РЕЧЕВЫЕ МАНИПУЛЯЦИИ В ТЕКСТАХ ПРОГРАММ ИСПАНСКИХ ПОЛИТИЧЕСКИХ ПАРТИЙ

Ирина Смирнова\*

*Речевые манипуляции представляют собой вид психологического воздействия, искусное исполнение которого ведет к возникновению у другого человека намерений, не всегда совпадающих с его собственными желаниями.*

*Степень успешности речевой манипуляции во многом зависит от того, насколько широк арсенал используемых манипулятором языковых средств воздействия на адресата и насколько манипулятор гибок в их использовании.*

*Персуазивность является тем психологическим средством, которое убеждает адресата принять сторону адресанта-манипулятора.*

*Политический дискурс, который по своему характеру направлен на внушение, учитывает систему взглядов отправителя сообщения с целью модифицировать намерения, мнения и мотивировку действий аудитории. Только создав у адресата ощущение добровольного принятия чужого мнения, заинтересованности, актуальности, истинности и удовлетворенности, адресант может добиться успеха в этом внушении.*

*В текстах своих предвыборных программ две ведущие испанские политические партии (Испанская Социалистическая Рабочая Партия и Народная Партия Испании) прибегают к активному использованию различных вербальных средств для осуществления воздействия на потенциального избирателя и пытаются склонить его к принятию выгодного им решения. Авторы текстов предвыборных программ стремятся таким образом приобрести как можно большее количество сторонников своих идей и используют политическую коммуникацию в борьбе за власть.*

*«Слово имеет большую силу воздействия на людей... Силу слов высоко ценят те, кто, понимая народную психологию, многие свои идеи доводит до сознания людей наикратчайшим способом, используя гибкость языковых выражений» [1. С. 63-64]. В лингвистике эта «сила слов» нашла свое выражение в термине «персуазивность».*

Под персуазивностью понимается определенное воздействие автора устного или письменного сообщения на его адресата с целью убеждения в справедливости своих суждений, призыва к совершению или не совершению им определенных действий [2. С. 281]. Соответственно, любое речевое действие, нацеленное на то, чтобы вызвать определенное отношение / действие реципиента, может быть названо персуазивным.

Персуазивное воздействие предполагает достижение желаемой цели через убеждение с опорой на рациональное обоснование, но также предполагает и эмоционально-оценочные средства воздействия, то есть субъективные факторы. Следовательно, в данном контексте особую значимость приобретает понятие речевой манипуляции как психологического и речевого воздействия, направленного на неявное, скрытое побуждение адресата к совершению определенных действий. Таким образом, речевая манипуляция представляет собой особый тип персуазивного действия.

При изучении речевого воздействия важнейшим является понятие стратегии. Коммуникативная стратегия понимается как общее

\* Смирнова Ирина Владимировна, преподаватель кафедры испанского языка МГИМО(У) МИД России

намерение, задача в глобальном масштабе, сверхзадача речи, диктуемая практической целью отправителя сообщения.

Коммуникативная стратегия предполагает отбор фактов и подачу их в определенном освещении, обуславливает подбор и использование языковых средств.

С этой точки зрения большой интерес представляют тексты программ ведущих испанских политических партий (Испанской социалистической рабочей партии – ИСРП и народной партии Испании – НП).

Особым средством манипулирования сознанием в текстах программ обеих партий является использование форм пассивного залога (*voz pasiva*). Как известно, пассивные конструкции интересны сменой субъекта и объекта действия. Таким образом, смещается акцентирование в смысле фразы. Более того, пассивные конструкции позволяют избежать называние деятеля, что автоматически снимает ответственность за то или иное действие.

*Los problemas de salud... dan lugar en numerosos casos a problemas funcionales y sociales que deben ser abordados conjuntamente.* – Вопросы в области здравоохранения... чаще всего порождают функциональные и социальные проблемы, которые должны решаться коллегиально [9. С. 156].

*La única y verdadera paz posible vendrá cuando sea derrotado el terrorismo.* – Настоящий мир возможен только тогда, когда будет уничтожен терроризм. [8. С. 98].

Приведенные примеры представляют собой классические случаи употребления пассива с целью избежать называния агента действия и представить ситуацию как очевидную и общеизвестную.

Одной из основных задач ИСРП и НП является борьба против нелегальной иммиграции, за интеграцию иммигрантов в испанском обществе, поэтому употребление **антропоцентризм** «иммигранты», «иностранны» и т.д. одинаково часто встречается в программах обеих партий:

ИСРП 2008, 2011	НП 2008, 2011
Extranjeros	Inmigración
Иностранцы	Иммиграция
Inmigrantes	Inmigrantes
Иммигранты	Иммигранты
Colectivos de inmigrantes	Extranjeros
Группы иммигрантов	Иностранцы
Los que residen regularmente en España	Nacionales de otros estados, procedentes de otros países
Те, кто постоянно проживают в Испании	Выходцы из других стран
Trabajadores extranjeros	
Иностранные рабочие	
Extranjeros residentes	
Проживающие (в Испании) иностранцы	

Отметим, что как ИСРП, так и НП используют словосочетания «*la protección de los menores*» (защита детей), «*educación de calidad*» (качественное образование), и можно говорить о формировании **политического клише**. Политические клише целенаправленно используются для того, чтобы в сознании адресатов создавались определенные языковые стереотипы. Под стереотипом мы понимаем «некоторую структуру ментально-лингвального комплекса, формируемую инвариантной совокупностью валентных связей, приписываемых данной единице и репрезентирующих образ, представление феномена, стоящего за данной единицей, в его национально-культурной маркированности при определенной предсказуемости направленных ассоциативных связей...» [3. С. 118]. В.А. Маслова отмечает, что стереотип позволяет, с одной стороны, хранить и трансформировать некоторые доминантные составляющие данной культуры, а с другой – проявить себя «своим» и одновременно опознать «своего» [3. С. 122]. Так, используя широко принятые в испанском обществе позитивные стереотипы, Народная Партия и Испанская Социалистическая Рабочая Партия стараются убедить общественность в том, что они заслуживают доверия.

#### ИСРП

*Nuestro objetivo es proteger a los menores en situación de riesgo: preferir el acogimiento familiar a la entrada en institución* [9. С. 116]. – Наша задача – **защитить детей** в ситуации риска: отдать предпочтение усыновлению, а не помещению ребенка в соответствующее учреждение.

*Reforzar las garantías de una educación de calidad es uno de nuestros objetivos* [10. С. 120]. – Обеспечить гарантии **качественного образования** является одной из наших задач.

#### НП

*Asumimos entre nuestros principios que la política de familia responda siempre al interés del menor... Promoveremos y cooperaremos en la construcción de centros de protección de menores* [7. С. 125]. – Наша принципиальная позиция состоит в том, что семейная политика всегда должна отвечать интересам ребенка... Мы примем активное участие в создании **центров защиты детей**.

*Nuestro propósito es educación de calidad para todos* [8. С. 127]. – Наша цель – предоставление всем **качественного образования**.

Современный политический текст часто строится и воспринимается, как своего рода диалог с другими текстами. Такой текст оказывается насыщенным множеством скрытых и очевидных цитат, реминисценций, аллю-

зий, прецедентных феноменов; его полное восприятие возможно только в дискурсе с использованием множества фоновых знаний из различных областей культуры. Когнитивную базу лингвокультурного общества формируют инварианты представлений о тех или иных феноменах, которые хранятся там в минимизированном, редуцированном виде. Под когнитивной базой при этом понимается определенным образом структурированная совокупность знаний и представлений, которыми обладают все представители того или иного лингвокультурного общества. Важной особенностью «культурных предметов», хранящихся в когнитивной базе, является именно их общенациональный характер. Именно владение знаниями и представлениями, входящими в когнитивную базу и имеющими надличностный инвариантный характер, позволяет индивиду ориентироваться в пространстве соответствующей культуры и действовать по ее законам [4. С. 64].

Состав когнитивной базы формируют **прецеденты** в широком смысле, под которыми понимаются образцовые факты, служащие моделью для воспроизводства сходных фактов, представленные в речи определенными вербальными сигналами, актуализирующими стандартное содержание, которое не создается заново, а воспроизводится. В таком широком понимании прецедентов в них включаются языковые клише и штампы разного уровня, стереотипы, фрейм-структуры и другие единицы. Прецедент в данном значении представляет собой определенный «стереотипный образно-ассоциативный комплекс» [4. С. 65], значимый для определенного социума и регулярно актуализирующийся в речи представителей этого социума.

Внутри прецедентов в широком понимании выделяется особая группа прецедентов, которые называются **прецедентными феноменами**. Основным отличием прецедентных феноменов от прецедентов иных типов является то, что первые оказываются связанными с коллективными инвариантными представлениями конкретных «культурных предметов», национально детерминированными минимизированными представлениями последних, другими словами прецедентные феномены – это особая группа вербальных и вербализуемых феноменов, относящихся к национальному уровню прецедентности [4. С. 66].

Отметим использование авторами программ ИСРП (2008 года) прецедентной ситуации «вывод испанских войск из Ирака»: *Ordenamos el regreso inmediato de nuestras tropas*

*en Irak. – Мы распорядились о немедленном выводе наших войск из Ирака.* Речь идет о срочном выводе войск из Ирака сразу после победы ИСРП на выборах 2004 года после теракта на вокзале Аточа в Мадриде 11 марта 2004 года, когда у власти находилась НП.

Авторы программы народной партии, в свою очередь, используют прецедентную ситуацию «теракт 4-го терминала в аэропорту Баракс 31 декабря 2006 года, организованный баскской группировкой ETA»: *Se dijo que se había roto la negociación tras el atentado de la T-4* [7. С. 56]. – *Сообщалось, что были прекращены переговоры после теракта T-4.*

В предвыборных программах ИСРП и НП в 2011 году по вполне понятным причинам в качестве прецедентного феномена выступает мировой финансовый кризис, что, соответственно, отражено в текстах их программ:

*La crisis financiera mundial iniciada en 2008 se ha transformado en los últimos tres años en una dura crisis económica de carácter real, con destrucción de empleo y cierre de empresas* [10. С. 35]. – *Мировой финансовый кризис, начавшийся в 2008 году, в последние три года превратился в реально тяжелый экономический кризис, последствиями которого стали сокращение рабочих мест и закрытие предприятий.*

*España necesita un cambio. Los españoles estamos padeciendo una crisis sin precedentes* [8. С. 28]. – *Испании нужны перемены. Мы, испанцы, ощущаем на себе всю тяжесть беспрецедентного кризиса.*

Приведем пример наднационального прецедентного феномена. Согласно Е.И. Шейгал, языковое существование мифа имеет статус прецедентного феномена. Под мифом в политическом дискурсе понимаем «принимаемые на веру определенные стереотипы массового сознания» [5. С. 134]. Миф является продуктом спонтанного коллективного творчества; обязательное условие его существования – широкая поддержка общественного мнения. Значимость мифа в политической коммуникации связана с фантомностью политического сознания, а также с тем, что политика основана не столько на интеллектуальных концепциях, сколько на пропаганде. Политический миф тесным образом связан с идеологией, которая насаждает господствующую систему ценностей, отраженную в семантике мифологем [5. С. 135]. Выражение *Estado del Bienestar*, используемое обеими партиями в 2008 и 2011 г.г., в скрытой форме внушает адресату, что в случае их прихода к власти, у всех испанцев наступит всеобщее благосостояние.

Политики любят говорить о чрезвычайных событиях и критических ситуациях, якобы грозящих народу катастрофическими последствиями. Любое неблагополучие в стране квалифицируется как важная проблема и раздувается. Особенно часто такой прием используют оппозиционные партии, в частности, народная партия: *España es hoy un país más inseguro. Al incremento de los delitos hay que añadir la aparición de nuevas formas delictivas*. [7. С. 73]. – Сегодня Испания очень **небезопасная** страна. К росту преступности следует добавить новые формы ее проявления.

*Delitos como los secuestros exprés, los asaltos a viviendas familiares, la pornografía infantil a través de Internet, son hoy una realidad en aumento en nuestro país* [8. С. 60]. – Такие **преступления**, как внезапные **похищения людей, нападения на жилища, детская порнография** в Интернете, сегодня являются реальными фактами, которых становится все больше в нашей стране.

**Метафора** играет особую роль в политической картине мира. Политическая метафора несет в себе *оценочную нагрузку*, а ее основной задачей является формирование необходимого отношения адресата к заданной теме посредством оказания эмоционально-психологического воздействия (эмотивности) [4. С. 93].

Отметим, что как правящая, так и оппозиционная партии активнее всего используют метафору *войны, борьбы, дуэли*. Приведем примеры:

ИСПП 2008, 2011	НП 2008, 2011
<i>Luchar contra la irregularidad</i> <b>Бороться</b> с нарушениями	<i>Queremos dar respuesta a estos desafíos</i> Мы хотим дать ответ подобным <b>вызовам</b>
<i>La lucha contra la inmigración clandestina</i> <b>Борьба</b> с нелегальной иммиграцией	<i>La defensa de los derechos y libertades</i> <b>Защита</b> прав и свобод
<i>Custodiar y controlar nuestras fronteras exteriores</i> <b>Охранять и контролировать</b> наши внешние границы	<i>Creemos en la fortaleza del Estado de Derecho</i> Мы верим в <b>силу (крепость)</b> правового государства
<i>La lucha internacional contra el terrorismo</i> Международная <b>борьба</b> с терроризмом	<i>La lucha contra el terrorismo intrnacional</i> <b>Борьба</b> с международным терроризмом
<i>La lucha contra el cambio climático</i> <b>Борьба</b> с изменением климата	<i>Combatir sin concesiones la criminalidad</i> <b>Бороться</b> без каких-либо уступок с преступностью
	<i>Control de nuestras fronteras</i> <b>Контролирование</b> наших границ
	<i>La lucha contra el hambre y la pobreza</i> <b>Борьба</b> с голодом и бедностью

В текстах программ ИСПП и НП преобладает словосочетание «*recursos humanos*», это подтверждает присутствие в политическом сознании испанцев вершинного узла «человек – это ресурс».

*Deben, pues, adoptarse medidas como: ... impulsar estrategias de gestión de los recursos humanos favorables a las y los trabajadores mayores* [9. С. 131]. – Должны быть приняты такие меры, как: ... разработка стратегий управления **человеческими ресурсами**, благоприятных для трудящихся (мужчин и женщин) пожилого возраста.

*Formaremos al personal en materias de índole organizativa y de recursos humanos, dotandolos de las capacidades necesarias para gestionar el cambio* [7. С. 180]. – Мы подготовим персонал для работы по организационным вопросам и по вопросам **человеческих ресурсов**, предоставляя ему все необходимые полномочия для осуществления реформы.

Модель **персонификации (или антропоморфная метафора)** занимает ведущее место в испанском политическом дискурсе в целом. Прием персонификации используется как часть риторической стратегии. Персонификация, или олицетворение, представляет собой перенос свойств лица на животных, неодушевленные предметы и понятия. По существу, при персонификации имеет место явление метафоризации. Использование метафор подобного рода характерно для всех типов дискурса. При использовании таких метафор меняются стандартные функции актантов, и неодушевленные предметы могут выполнять нехарактерную для себя роль агенса. Для политического дискурса характерна персонификация абстрактных понятий (*будущее, демократия*), а также названий организаций (в том числе и террористических).

Приведем примеры:

**ИСПП:**

*Nuestro objetivo es defender la democracia ...* [9. С. 28]. – Наша цель – **защитить демократию**.

*El papel del gobierno de España es fundamental para la defensa del plurilingüismo en todo el Estado* [10. С. 92]. – Роль правительства Испании является основной в **защите государственного многоязычия**.

**НП:**

*Es un futuro que no puede esperar más* [7. С. 72]. – Это – **будущее**, которое больше не может ждать.

*...nuestro objetivo es derrotar a ETA* [7. С. 81]. – ...наша задача – **покончить с ETA** (баскской террористической организацией).

*Nuestro objetivo prioritario es defender la democracia y los derechos humanos* [8. С. 17] – В

круг наших приоритетных задач входит защита демократии и прав человека.

Как видим, в качестве риторической стратегии персонификация позволяет использовать смысловой потенциал персонифицируемого понятия и, таким образом, усиливать риторический эффект убеждения для воздействия на избирателя.

Приведем еще несколько примеров интересных и распространенных метафорических моделей:

**Транспортное средство и дорожное движение**

*Fomentaremos la formación del espíritu emprendedor... buscando motores de la innovación* [9. С. 198]. – Мы будем способствовать развитию предпринимательства..., искать движущие силы инновации.

*El sistema financiero es el motor de la economía, del crecimiento y del empleo* [10. С. 58]. – Финансовая система является движущей силой экономики, экономического роста и занятости.

*Pondremos en marcha un sistema integral de información para fortalecer el control de todas las fronteras.* [7. С. 115]. – Мы введем в действие целостную информационную систему для усиления контроля за всеми границами.

*Consideramos que la administración es el motor del cambio* [8. С. 47]. – Мы полагаем, что система управления является движущей силой перемен.

*Pondremos en marcha un plan de asistencia familiar para facilitar la vivienda, la educación, la sanidad, el idioma* [8. С. 66] – Мы введем в действие план по оказанию помощи семьям в приобретении жилья, получении образования, медицинского обслуживания, изучению языка.

**Путь-дорога**

*Afortunadamente, ya hemos empezado a recorrer esta senda* [9. С. 100]. – К счастью, мы уже идем по этому пути.

*Debemos aprovechar la coyuntura económica para caminar aceleradamente hacia nuevas formas de producir y trabajar...* [10. С. 102]. – Мы должны воспользоваться сложившейся экономической ситуацией, чтобы ускорить движение (шагать ускоренным темпом) к созданию новых форм труда и производства.

*Nos proponemos, pues, retomar la senda del crecimiento...* [10. С. 118]. – Мы намерены вновь встать на путь экономического роста.

*Hemos elegido el camino de progreso* [7. С. 252]. – Мы выбрали путь прогресса.

*El Partido Popular ... va a hacer lo necesario para recobrar la senda de la modernización económica y social.* [8. С. 193]. – Народная Партия ... сделает все необходимое, чтобы вновь встать на путь экономической и социальной модернизации.

**Мир – это общий дом**

*Portugal y Francia, Marruecos y Argelia, no son sólo vecinos, son aliados estratégicos imprescindibles para construir un espacio estable de confianza...* [10. С. 96]. – Португалия и Франция, Марокко и Алжир – это не только наши соседи, но и стратегические союзники, без которых невозможно создать (построить) стабильную зону доверия.

*Seremos activos en la construcción de una política común de inmigración y de firma de acuerdos con países terceros* [8. С. 192]. – Мы примем активное участие в выстраивании концепции общей миграционной политики и в подписании договоров с третьими странами.

**Театр** (применительно к международным отношениям)

*Rusia es un actor fundamental en la escena internacional* [9. С. 250]. – Россия – один из основных акторов на международной сцене.

*Europa debe hablar con una voz única en la escena internacional para fortalecer su papel como actor global* [10. С. 98]. – Европа должна иметь свой голос на международной арене, чтобы усилить свою ведущую роль.

*España necesita una voz potente y firme en el mundo para desempeñar un papel activo en el exterior, para defender nuestros intereses nacionales y proyectar nuestra lengua común y nuestra cultura* [7. С. 299]. – У Испании должно быть сильное влияние в мире, чтобы играть активную роль на международной арене, чтобы защищать наши национальные интересы и распространять наш язык и нашу культуру.

*Tendremos un papel activo en la OTAN, estaremos abiertos a su ampliación estratégica y a la incorporación de nuevos socios* [8. С. 187]. – У нас будет активная роль в НАТО, мы займем открытую позицию в ее стратегическом расширении и в привлечении новых членов.

В приведенных примерах представлена метафорическая модель «мир – это театр», в котором есть своя роль у каждого государства.

На фонографическом уровне (то есть при отражении звучания в письменной речи) испанскими политиками активно используется ритмико-просодическое оформление ключевых высказываний текста, которые должны запомниться читателем как некоторые ярлыки и создать требуемый стереотип восприятия соответствующих политических ситуаций.

Например, в обращении-отчете лидера ИСРП Хосе Луиса Родригеса Сапатеро три абзаца подряд начинаются словосочетанием *el futuro de España* (будущее Испании). Многократное повторение этого словосочетания используется для усиления эмоциональности и способствует созданию необходимого настроения адресата.

**Эпиграф** (от греч. *epigraré* – надпись), определяется Большой Российской энциклопедией как короткий текст, помещаемый автором перед сочинением или его частью. Источниками эпиграфа служат произведения народного творчества, Библия, афористика, художественная литература, письма; иногда их создает сам автор. Эпиграф вносит дополнительную точку зрения на предмет изображения, проясняя его смысл, указывает на традицию, к которой примыкает произведение [6. С. 294].

Эпиграф в рассматриваемом нами типе текста всегда задает мнение, идею, которая выражает идеологию автора программы. Таким образом, реципиент с первых слов попадает в сферу, где царит одно мнение, одна идея, выдвигаемая не только автором, но и рядом авторитетных лиц.

Функции эпиграфа выступают для автора как формирующие способ сообщения некоторого содержания, а для читателя – как организующие его восприятие и понимание.

Отметим, что только НП, будучи в оппозиции, использовала в тексте своей программы 2008 года эпиграфы.

Так, например, глава 2 программы НП называется «*Hacer de España un país más seguro*» [7. С. 55] («Сделать Испанию более безопасной страной»), которая предваряется эпиграфом: «*La seguridad: nuestra máxima prioridad. Las Fuerzas Armadas: nuestro compromiso*» [7. С. 55] («Безопасность: наша первоочередная задача. Вооруженные силы: наше обязательство»); глава 5 «*Recuperar nuestra voz en el mundo*» [7. С. 278] («Вернуть наши международные позиции») имеет следующий эпиграф: «*Política Exterior. Lucha contra la pobreza en el mundo y cooperación al desarrollo*» [7. С. 278] («Внешняя политика. Борьба с бедностью в мире и сотрудничество во имя развития»).

На **графическом** уровне используются различные метаграфические средства (подчеркивание, выделение шрифтом, заглавные буквы), оформляющие идеи, встраиваемые в сознание адресата как политические стереотипы.

La **unidad de acción y la coordinación** de las Administraciones deben servir para potenciar y mejorar la política exterior de España [7. С. 250]. – **Единство действий и скоординированность** управленческих структур должны способствовать улучшению внешней политики Испании.

Программы ИСРП и НП 2008 года практически одинаковы по объему (ИСРП – 314 стр., НП – 327 стр.) и почти одинаковы по своей внутренней структуре. Так, например, программа ИСРП состоит из введения, которое представляет собой обращение-отчет перед

избирателями лидера партии ХЛ. Родригеса Сапатеро, трех разделов, описывающих основные направления деятельности партии. Каждый из этих разделов имеет броский заголовок-тезис и поясняющие подзаголовки:

#### **HACIA EL PLENO EMPLEO**

Mejora de calidad del trabajo  
Una inmigración vinculada al empleo  
Desarrollo de la política social

#### **МЫ СТРЕМИМСЯ К ПОЛНОЙ ЗАНЯТОСТИ**

Улучшение качества труда  
Приобщение иммигрантов к трудовой деятельности

Развитие социальной политики

В программе НП нет обращения-отчета лидера партии, которым является Брей М. Рахой, она состоит из трех разделов, заголовков-тезисов, подзаголовков:

#### **UN NUEVO CONSENSO**

- 1. Derrotar al terrorismo**
- 2. Construir España entre todos**

Reforma de la Constitución  
Lengua y símbolos  
Administración Autonómica  
Administración Local

#### **НОВЫЙ КОНСЕНСУС**

- 1. Уничтожить терроризм**
- 2. Создать в Испании условия для всех**

Реформа Конституции  
Язык и символы  
Управление Автономиями  
Местное управление

Но, в отличие от социалистов, представители народной партии в свою программу включили выводы, в которых выражена явная агитационная направленность.

Текст программы НП 2011 года занимает 212 страниц, а ИСРП – 145 страниц. Обе программы содержат обращение своих лидеров к избирателям; разделы обеих программ посвящены экономической ситуации в мире и внутри страны, социальной политике, внешней политике, образованию, культуре, окружающей среде.

Текст программы НП, в отличие от ИСРП, имеет больше графических средств: больше используется жирный шрифт, заглавные буквы, броские заголовки, например: *Educación, camino de oportunidades – Образование – путь к широким возможностям* [8. С. 86].

Отметим, что структура программ ИСРП и НП в 2011 году менее сложная, чем на предыдущих выборах. Мы полагаем, что это продиктовано необходимостью более доступного изложения своих идей с целью привлечения на свою сторону большего числа избирателей, что отражает перзудивную стратегию.

**Литература:**

1. Брутян Г.А. Гипотеза Сепира-Уорфа: Луйс, Ереван, 1968.
2. Виноградов С.И. Язык газеты в аспекте культуры речи. М., 1996.
3. Маслова В.А. Введение в когнитивную лингвистику. М., 2011.
4. Готта О.М. Прагматика функционирования ключевых концептов в риторике датских политических партий. Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М., 2008.
5. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса. М., 2004.
6. Словарь литературоведческих терминов. М., 2005.
7. Programa de Gobierno Partido Popular 2008.
8. Programa del PP Elecciones generales 2011 «Lo que España necesita».
9. PSOE: Programa electoral (elecciones generales 2008).
10. PSOE Programa electoral Elecciones generales 2011.

**USAGE OF VERBAL MANIPULATION FOR REALIZATION OF PERSUASIVE STRATEGY IN THE SPANISH POLITICAL PARTIES' PROGRAM TEXTS**

Such kind of psychological influence as verbal manipulation is used in order to modify people's intentions and, consequently, to make them do something they initially were not going to do.

The efficiency of verbal manipulation depends on the variety of linguistic means of influence used by the manipulator and on his ability to make the most of them.

The competing political representatives of political parties engage intensely in mechanized and manipulated forms of language to identify and share the view of the electorate.

There is an implicit semantic system working in this manipulated and exploited communicative order which is manifested in the language of political advertising, the persuasive

perspective of such advertising suggests that the manner in which a statement is expressed may be more important than its content. The basis of persuasive communication is that there exists a system for identifying the most effective form of expression in any given case.

The leading political parties of Spain (the Spanish socialist worker's party and the People's Party of Spain) frequently use various verbal means in the texts of their election programs in order to influence the electors' decisions. In this way they try to gain the support of as many people as possible.

Irina V. Smirnova, lecturer, MGIMO (University) under the MFA of Russia

**Ключевые слова:**

политическая партия, партийная программа, политический дискурс, политический текст, коммуникативная стратегия, перзуазивность.

**Keywords:**

political party, party's program, political discourse, political text, communicative strategy, persuasion.

**References:**

1. Brutian G.A. Gipoteza Sepira-Uorfa [Hypothesis of Sapir-Whorf]: Luis, Erevan, 1968.
2. Vinogradov S.I. Yasik gazeti v aspecte kulturi rechi [The newspaper's language in the aspect of linguistic culture]. М., 1996.
3. Maslova V. A. Vvedenie v kognitivnyuyu linguisticu [Introduction in the cognitive linguistics]. М., 2011.
4. Gotta O.M. Pragmatica funktsionirovaniya cluchevikh contseptov v ritorike datskikh politicheskikh partiy [Functioning's pragmatics of key concepts in the Danish political parties' rhetoric]. Dissertatsiia na soiskanie uchenoi stepeni kandidata filologicheskikh nauk [Thesis in Philological Science]. М., 2008.
5. Sheigal E.I. Semiotica politicheskogo discursa [Semiotics of political discourse]. М., 2004.
6. Slovar literaturovedcheskikh terminov [Dictionary of literary terms]. М., 2005.
7. Programa de Gobierno Partido Popular [The Program of the Popular Party]. 2008.
8. Programa del PP Elecciones generales 2011 «Lo que España necesita» [PP Program General election 2011 «What does Spain need»].
9. PSOE: Programa electoral (elecciones generales 2008) [PSOE: Electoral program (general election 2008)].
10. PSOE Programa electoral Elecciones generales 2011 [PSOE Electoral program General election 2011].